

發光體行旅

Luminophore's Travel

旅する発光体

總是夢到，考試考卷寫不完，很難聯想出答案，焦慮地思考，不斷想擠出答案的當下，才驚覺自己在夢境之中。努力甦醒後，卻產生無所適從的疏離感，一直存在於我的內心。

創作多年，有著不被這個社會所需的無奈，電影「摩登時代」中的巨大機械，人是裡面的小螺絲釘，我卻找不到其中那屬於我的一席之地。
平日繭居，在資訊流中隔著一層膜去觀看這世界，電影「後窗」般，隔著玻璃去觀察，那不屬於我的世界。

試著去旅行，從一個城市來到另一個城市，歲月的痕跡迷人，人聲的喧嘩熱鬧精彩。

卻始終是一位觀察者，就像觸控螢幕，從一個畫面到另一個畫面，只需指尖滑過。
彷彿什麼都在眼前了，按下快門後，卻什麼都不再擁有。畫面中可以是自己，也可以是任何人。

發光持續著，是不朽也是消逝的瞬間。

In my dreams, I can never finish the tests. I contemplate anxiously, finding it difficult to come up with answers. In my tireless attempt to squeeze one out, I suddenly realize that I am in a dream. After I finally wake up, there is a perpetual sense of alienation—a sense that I have lost my way.

In all the years that I have made art, I have been helpless in knowing that the society does not need me. In the movie Modern Times, humans are tiny screws within the giant machine. But in real life, I somehow fail to find my place.

I am used to cocooning at home, observing the world in the flow of information behind a screen—as in the movie Rear Window, where Jeff watches through glass windows a world that does not belong to him.

I started to travel from one city to another. In these cities, the traces of time are enchanting, and the bustling voices of people is a vibrant sight to see. But I am an observer after all, like a touch-screen device—as you slide your finger across, you move from this scene to the next. It seems that everything is in plain sight, but after you release the shutter, you realize you don't own a thing. It could be me in these pictures, or anybody.

The subjects continue to illuminate—it represents a fleeing second as well as eternity.

何度も同じ夢を見た。試験の時に、どうしても答えが思い出せないまま、書ききれず、ずっと焦っていた。答えを脳から絞り出そうとした途端、夢を見ていたことに気付いた。目覚めた後、どうにもならない疎外感が沸々と湧いてきて、後味の悪い気持ちを引きずってしまった。

長年創作活動が続けているが、社会に必要とされていない気がする。
社会を、映画「モダン・タイムス (Modern Times)」の巨大な機械に例えると、人々が機械内にある小さなネジとして機能している中、自分だけが居場所を見つからないと感じる。
家に引きこもる時、莫大なる情報の流れの中で、一枚の膜を隔てて、この世界を観察する。
映画「裏窓 (Rear Window)」のように、ガラス越しに、他人の世界をのぞく。

時々旅に出かけてみる。一つの都会から別の都会に移り、歳月の残した痕跡が魅力的で、活気に満ちた人や声も賑やかで素晴らしいと感じる。

常に観察者の視点に立って、タブレット画面のように、ただ指先で軽くタッチするだけで、ワンシーンから別の情景に移る。そして、すべてが目の中にあるような感触で、シャッターを押した後、もはや何も持っていない感じに…

画面に映るのは誰であれ、フラッシュ光が発光し続ける。不朽の刹那であり、消え去る瞬間でもある。































































Flawless Love

P11/ After The End of the World /2013
P12/ Be A Bride /2013
P13/ Daughter' s Day /2013
P15/ Inari Jinja /2013
P16/ Too Many Ducks /2012
P17/ Bathroom /2012
P18/ It' s Not For You /2013
P19/ Play A Game /2013
P21/ Welcome Home /2012
P22/ What Do You Want For Dinner /2012
P23/ Plum Rain Season /2012
P25/ Comic Bed /2010
P26/ Secondhand bookstore /2012
P27/ I love Swimming /2012
P28/ Lips/2010
P29/ Drink /2010
P31/ Little Girl /2012
P32/ Red /2012
P33/ The War /2012
P34/ My Livingroom /2015
P35/ Abandoned /2010
P37/ Coffee And Globalization/2013
P38/ Office /2013
P39/ Photo Studio /2012
P40/ Spice Girl & Motorcycle /2014
P41/ After Typhoon /2013
P42/ Gundam Girl /2014
P43/ Betel Nut Beauty /2013
P45/ Akiba Street /2013
P46/ Spray /2012
P47/ Rooftop /2012
P48/ Sport Girl /2012

P49/ Night Light /2012
P51/ Pink AK47 /2013
P52/ Shin-Imamiya Station /2015
P53/ Fallen Dinosaurs /2015
P54/ Princess Maker /2013
P55/ Moke /2013
P57/ Camera Love /2014

Figures of Olden Times

P61/ Yongle Market / 2013
P62/ Salt Mountain /2013
P63/ Desert /2013
P65/ Attic pavilions / 2012
P66/ North Gate / 2015
P67/ Wu Garden / 2015
P69/ Chinese Landscape Painting / 2014
P70/ Dragon Quest / 2013
P72/ Flower / 2013
P73/ Tea Time / 2012
P74/ Slow / 2014
P77/ Tainan West Market / 2015

Luminophore's Travel

P81/ Jingmei Human Rights Culture / 2017
P82/ A Hotel in Tsim Sha Tsui / 2016
P83/ Fruit trade community / 2017
P84/ Daan Forest Park 01 / 2016
P85/ Daan Forest Park 02 / 2016
P87/ The Door / 2017
P88/ Overline Bridge / 2016
P89/ Guanghua Malls / 2017

P90/ Secondhand TV Shop / 2017
P92/ Chung-Hsin Market 02 / 2016
P93/ Chung-Hsin Market 01 / 2016
P95/ Bangka Qingshui Temple / 2017
P96/ Tsukiji Market / 2016
P97/ Sham Shui Po / 2016
P98/ My Terrace / 2017
P100/ Shimo Shimmei / 2016
P101/ Yanaka Cemetery / 2016
P103/ Cross Radio Station / 2017
P104/ Wulai Mountain / 2017
P105/ Cihu / 2017
P106/ Military Theater02 / 2016
P107/ Military Theater01 / 2016
P108/ Behind The Mountain / 2017
P109/ HK Metro / 2016
P110/ House / 2017
P111/ Queen' s Road West / 2016
P112/ Tiananmen / 2016
P113/ Great Wall / 2016
P114/ Beijing Hutong / 2016
P115/ Beijing Old Factory / 2016
P117/ Beach At Guningtou / 2016

Sim Chang's Website: sim.tw

Luminophore

發光體

Author

SIM CHANG

Publisher & Chief Editor

Yen-Wen Fang

Published by **G.Publisher**

serve@gpublisher.com

+886-2-2556-9628

No.38, Ln. 14, Sec. 1, Dihua St., Datong Dist.,

Taipei City 103, Taiwan

English translation

Mong-jane Wu

Japanese translation

Sou-Ryu Chen

First Edition

2017.11

ISBN

978-986-94473-2-4

All Rights Reserved

Sponsor

台北市文化局
Department of Cultural Affairs
Taipei City Government

國立國藝會
NCAAF